



L. 4920/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 5 octobre 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 11 juillet 1955 concernant les commissions scales", a donné le 12 octobre 1955 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e October 1955 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 Juli 1955 betreffende de fiscale commissies", heeft de 12e October 1955 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet d'éliminer de l'arrêté royal du 11 juillet 1955 une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'article 3.

Pour exprimer correctement l'intention du Gouvernement que traduisait seul le texte français de l'article 3 de l'arrêté royal du 11 juillet 1955, l'expression néerlandaise "met beslissende stem" devra toutefois être remplacée par l'expression "met medebeslissende stem".

Le caractère manifeste de l'erreur de forme qui entache l'article 3 de l'arrêté royal du 11 juillet 1955 autorise l'effet rétroactif que le projet confère à sa suppression.

Doel van het ontwerp is, in artikel 3 van het koninklijk besluit van 11 Juli 1955 een gemis van overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst op te heffen.

Teneinde echter de bedoeling van de Regering, die alleen door de Franse tekst van artikel 3 van het koninklijk besluit van 11 Juli 1955 werd weergegeven, nauwkeurig tot uiting te brengen, dient men in het Nederlands de uitdrukking "met beslissende stem" te vervangen door "met medebeslissende stem".

Aangezien er in artikel 3 van het koninklijk besluit van 11 Juli 1955 klaarblijkelijk een vergissing werd begaan wat de vorm betreft, is de terugwerking waarmee het ontwerp deze vergissing herstelt, verrechtvaardigd.

1.

L.4911/2.
L.4914/2.
L.4920/2.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : F.LEPAGE,
M. Heren :

conseiller d'Etat,
raadsheer van State,

président
voorzitter

J.COYETTE,
G.VAN BUNNEN,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

P.COART-FRESART,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

P.ANSIAUX,

G.PIQUET,

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(s.) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(s.) F.LEPAGE.